

Il-Ġurnal Uffiċjali C 253 E

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 53

21 ta' Settembru 2010

Avviż Nru	Werrej	Pagna
	III Atti preparatorji	
	Il-Kunsill	
2010/C 253 E/01	Pożizzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 13/2010 fl-ewwel qari bil-ghan tal-adozzjoni tar-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jestendi r-Regolament (KE) Nru 883/2004 u r-Regolament (KE) Nru 987/2009 ghal ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex diġà koperti b'dawn ir-Regolamenti unikament minhabba n-nazzjonalità tagħhom	
	Adottata mill-Kunsill fis-26 ta' Lulju 2010	1

Il-Kunsill

III

(Atti preparatorji)

IL-KUNSILL

POŻIZZJONI TAL-KUNSILL (UE) Nru 13/2010 FL-EWWEL QARI

bil-ghan tal-adozzjoni tar-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jestendi r-Regolament (KE) Nru 883/2004 u r-Regolament (KE) Nru 987/2009 ghal ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex diġà koperti b'dawn ir-Regolamenti unikament minhabba n-nazzjonalità tagħhom

Adottata mill-Kunsill fis-26 ta' Lulju 2010

(2010/C 253 E/01)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

tawhom drittijiet u obbligi komparabbli ma' dawk ta' ċittadini tal-Unjoni.

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 79(2)(b) tiegħu,

(3) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 859/2003 tal-14 ta' Mejju 2003 ⁽⁵⁾ estenda d-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 u r-Regolament (KEE) Nru 574/72 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi statutorji tas-sigurtà soċjali tal-Istati Membri għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li ma kinux diġà koperti b'dawn id-dispożizzjonijiet unika-ment minhabba ċ-ċittadinanza tagħhom.

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

(4) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti, b'mod partikolari, mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, notevolment l-Artikolu 34(2) tagħha.

Filwaqt li jaġixxi skont il-proċedura leġislattiva ordinarja ⁽²⁾,

Billi:

(5) Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali ⁽⁶⁾ jissostitwixxi r-Regolament (KEE) Nru 1408/71. Ir-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 ⁽⁷⁾ jissostitwixxi r-Regolament (KEE) Nru 574/72. Ir-Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72 għandhom jithassru b'effett mid-data ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 u tar-Regolament (KE) Nru 987/2009.

(1) Il-Parlament Ewropew ⁽³⁾, il-Kunsill u l-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽⁴⁾ sejh u għal integrazzjoni aħjar ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li huma residenti legalment fit-territorju tal-Istati Membri billi jingħatalhom sett ta' drittijiet uniformi li jkunu kemm jista' jkun simili dawk li jgawdu ċ-ċittadini tal-Unjoni.

(2) Il-Kunsill Ġustizzja u Affarijiet Interni tal-1 ta' Diċembru 2005 sahaq li l-Unjoni għandha tiżgura trattament ġust lil ċittadini ta' pajjiżi terzi li huma residenti legalment fit-territorju tal-Istati Membri u li għandha tkun immirata politika ta' integrazzjoni aktar enerġetika sabiex jingħa-

(6) Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 u r-Regolament (KE) Nru 987/2009 jaġġornaw u jissimplifikaw b'mod sinifikanti r-regoli ta' koordinazzjoni għal persuni assigurati kif ukoll għall-istituzzjonijiet tas-sigurtà soċjali. Għal dawn tal-aħhar, r-regoli ta' koordinazzjoni aġġornati jimmiraw lejn it-thaffif u l-facilitazzjoni tal-ipproċessar tad-data dwar id-drittijiet tal-persuni assigurati għal benefiċċji u lejn it-tnaqqis tal-ispejjeż amministrattivi korrispondenti.

⁽¹⁾ ĠU C 151, 17.6.2008, p. 50.

⁽²⁾ Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tad-9 ta' Lulju 2008 (ĠU C 294 E, 3.12.2009, p. 259) u l-posizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari ta' 26 ta' Lulju 2010.

⁽³⁾ Risoluzzjoni tal-Parlament Ewropew tas-27 ta' Ottubru 1999 dwar il-laqgħa tal-Kunsill Ewropew f'Tampere (ĠU C 154, 5.6.2000, p. 63).

⁽⁴⁾ Opinjoni tal-KESE tas-26 ta' Settembru 1991 dwar l-istatus ta' haddiema migranti minn pajjiżi terzi (ĠU C 339, 31.12.1991, p. 82).

⁽⁵⁾ ĠU L 124, 20.5.2003, p. 1.

⁽⁶⁾ ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1.

⁽⁷⁾ ĠU L 284, 30.10.2009, p. 1.

- (7) Il-promozzjoni ta' livell għoli ta' protezzjoni soċjali u t-titjib tal-istandard tal-ghajxien u tal-kwalità tal-hajja fl-Istati Membri huma obbjettivi tal-Unjoni.
- (8) Sabiex tiġi evitata sitwazzjoni fejn min ihaddem u l-korpi nazzjonali tas-sigurtà soċjali jkollhom jitrattaw sitwazzjonijiet legali u amministrattivi kumplessi li jikkonċernaw biss grupp limitat ta' persuni, huwa importanti li wiehed jibbenefika mill-benefiċċji kollha tal-modernizzazzjoni u s-simplifikazzjoni fil-qasam tas-sigurtà soċjali permezz tal-użu ta' strument legali uniku ta' koordinazzjoni li jgħaqqad flimkien ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 u r-Regolament (KE) Nru 987/2009.
- (9) Għalhekk, huwa mehtieg li jiġi adottat strument legali li jissostitwixxi r-Regolament (KE) Nru 859/2003 bl-ghan bażiku li jissostitwixxi l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 u r-Regolament (KE) Nru 987/2009 flok ir-Regolament (KEE) Nru 1408/71 u r-Regolament (KEE) Nru 574/72 rispettivament.
- (10) L-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 u tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li għadhom mhumiex koperti b'dawk id-dispożizzjonijiet unikament minhabba ċ-ċittadinanza tagħhom ma għandha tagħtihom ebda dritt għad-dhul, għas-soġġorn jew għar-residenza fi Stat Membru jew li jkollhom aċċess għas-suq tax-xogħol tiegħu. Għaldaqstant, l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 u tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 għandha tkun minghajr preġudizzju għad-dritt tal-Istat Membru li jirrifjuta li jagħti, jirtira jew jirrifjuta li jgedded permess għad-dhul, għas-soġġorn, għar-residenza jew għax-xogħol fl-Istat Membru kkonċernat, skont il-liġi tal-Unjoni.
- (11) Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 u r-Regolament (KE) Nru 987/2009 għandhom ikunu, bis-saħħa ta' dan ir-Regolament, applikabbli biss sa fejn il-persuna kkonċernata tkun diġà residenti legalment fit-territorju ta' Stat Membru. Għalhekk, ir-residenza legali għandha tkun prerekwizit għall-applikazzjoni ta' dawk ir-Regolamenti.
- (12) Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 u r-Regolament (KE) Nru 987/2009 ma għandhomx japplikaw f'sitwazzjoni li hija limitata, fl-aspetti kollha, għal Stat Membru wiehed. Dan huwa l-każ, fost l-oħrajn, fis-sitwazzjoni ta' ċittadin ta' pajjiżi terzi li jkollu rabtiet biss ma' pajjiżi terzi u ma' Stat Membru wiehed.
- (13) Il-kondizzjoni li wiehed ikun residenti legalment fit-territorju ta' Stat Membru ma għandhiex taffettwa d-drittijiet li jirriżultaw mill-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 li jikkonċernaw il-pensjonijiet tal-invalidità, tal-età jew ta' superstiti, fisem Stat Membru wiehed jew aktar, għal ċittadin ta' pajjiżi terzi li preċedementment ikun issodisfa l-kondizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, jew is-superstiti ta' tali ċittadin ta' pajjiżi terzi, sa fejn huma jiehdu d-drittijiet tagħhom minn haddiem, meta jkun residenti f'pajjiżi terzi.
- (14) Id-dritt kontinwat għall-benefiċċju tal-qgħad, kif stabbilit fl-Artikolu 64 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004, huwa suġġett għall-kondizzjoni tar-reġistrazzjoni bhala persuna li qed tfittex ix-xogħol mas-servizzi tal-impiegi ta' kull Stat Membru li dahlet fih. Dawk id-dispożizzjonijiet għandhom għalhekk japplikaw biss għal ċittadin ta' pajjiżi terzi kemm-il darba dak l-individwu jkollu d-dritt, skont il-każ taht il-permess tar-residenza tiegħu jew taht l-istatus ta' residenza għal perijodu fit-tul tiegħu, li jirreġistra bhala persuna li tfittex ix-xogħol mas-servizzi tal-impiegi tal-Istat Membru li dahal fih u sakemm ikollu d-dritt li jahdem hemm legalment.
- (15) Dan ir-Regolament għandu japplika minghajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw minn ftehimiet internazzjonali ma' pajjiżi terzi li għalihom l-Unjoni hija Parti u li jagħtu benefiċċji f'termini ta' sigurtà soċjali.
- (16) Ladarba l-ghanijiet ta' dan ir-Regolament ma jistgħux jinkisbu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri minhabba s-sitwazzjonijiet transkonfinali involuti u għalhekk, minhabba l-iskala madwar l-Unjoni tal-azzjoni proposta, jistgħu jinkisbu aħjar fil-livell ta' Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri f'konformità mal-prinċipji ta' sussidjarjetà stipulati fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Skont il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li jkun mehtieg sabiex jinkisbu dawk l-ghanijiet.
- (17) Skont l-Artikolu 3 tal-Protokoll (Nru 21) dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward ta' l-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, l-Irlanda nnotifikat, permezz ta' ittra datata l-24 ta' Ottubru 2007, ix-xewqa tagħha li tiehu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (18) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 21) dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward ta' l-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u minghajr preġudizzju għall-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, ir-Renju Unit mhuwiex qed jiehu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u mhuwiex marbut bih u lanqas ma hu suġġett għall-applikazzjoni tiegħu.
- (19) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 22) dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u mhijiex marbuta bih u lanqas ma hi suġġetta għall-applikazzjoni tiegħu.

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 2

Ir-Regolament (KE) Nru 859/2003 huwa b'dan imhassar bejn l-Istati Membri li huma marbutin b'dan ir-Regolament.

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 u r-Regolament (KE) Nru 987/2009 għandhom japplikaw għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li għadhom mhumiex koperti b'dawn ir-Regolamenti unikament minhabba ċ-ċittadinanza tagħhom, kif ukoll għall-membri tal-familji tagħhom u għas-superstiti tagħhom, bil-kondizzjoni li huma jkunu residenti legalment fit-territorju ta' Stat Membru u li jkunu f'sitwazzjoni li fl-aspetti kollha tagħha ma tkunx limitata għal Stat Membru wiehed.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri skont it-Trattati.

Magħmul fi ...,

Għall-Parlament Ewropew
Il-President

...

Għall-Kunsill
Il-President

...

DIKJARAZZJONI TAR-RAĠUNIJET TAL-KUNSILL**I. INTRODUZZJONI**

Fil-25 ta' Lulju 2007, il-Kummissjoni ppreżentat il-proposta msemmija hawn fuq li għandha l-għan li tissostitwixxi r-Regolament (KE) Nru 859/2003 u testendi d-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 u tar-Regolament implimentattiv tiegħu (Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 987/2009) għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex diġà koperti b'dawk id-dispożizzjonijiet unikament minhabba n-nazzjonalità tagħhom.

Il-proposta hija bbażata fuq l-Artikolu 63(4) tat-Trattat (unanimità u proċedura ta' konsultazzjoni). Wara d-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' Lisbona, il-bażi legali issa hija l-Artikolu 79(2)(b) TFUE (maġġoranza kwalifikata u proċedura leġislattiva ordinarja).

Il-Parlament Ewropew ta l-Opinjoni tiegħu fid-9 ta' Lulju 2008, fil-qafas tal-proċedura ta' konsultazzjoni. Wara d-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' Lisbona, il-Parlament Ewropew adotta, fil-5 ta' Mejju 2010, Riżoluzzjoni ⁽¹⁾ li fiha kkonferma l-pożizzjoni tiegħu fil-qafas tal-proċedura leġislattiva ordinarja.

Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ta l-Opinjoni tiegħu fis-16 ta' Jannar 2008.

Il-Kummissjoni ma ppreżentat l-ebda proposta emendata formali bhala segwitu għall-opinjoni tal-Parlament fl-ewwel qari.

F'konformità mal-Artikolu 294(5) (TFUE), il-Kunsill adotta l-pożizzjoni tiegħu fl-ewwel qari permezz ta' maġġoranza kwalifikata fis-[26] ta' Lulju 2010.

F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, permezz ta' ittra datata l-24 ta' Ottubru 2007, l-Irlanda nnotifikat ix-xewqa tagħha li tiegħu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4 tal-imsemmi Protokoll, ir-Renju Unit mhux qed jiehu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u mhuwix marbut bih u lanqas ma hu soġġett għall-applikazzjoni tiegħu.

F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhix qed tiegħu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u mhix marbuta bih jew soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu.

II. OBIETTIV

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 859/2003 estenda l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 u r-Regolament implimentattiv tiegħu (KEE) Nru 574/72 għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi. Dawn ir-Regolamenti tal-ahħar ġew simplifikati u aġġornati bir-Regolamenti (KE) 883/2004 u Nru 987/2009 rispettivament, li japplikaw mill-1 ta' Mejju 2010.

Il-proposta għal Regolament issegwi l-istess objettivi bħal dawk tar-Regolament (KE) Nru 859/2003, jiġifieri l-estensjoni tal-ambitu tad-dispożizzjonijiet Komunitarji fis-seħh fil-qasam tal-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex diġà koperti b'dawn id-dispożizzjonijiet unikament minhabba n-nazzjonalità tagħhom.

⁽¹⁾ Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew tal-5 ta' Mejju 2010 dwar il-konsegwenzi tad-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' Lisbona għall-proċeduri interistituzzjonali ta' teħid ta' deċizzjonijiet li għaddejnin bħalissa.

Hija għandha l-għan li tiżgura li jiġu applikati l-istess regoli għall-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi bhal dawk applikabbli għaċ-ċittadini Ewropej mid-dhul fis-sehh tar-Regolamenti (KE) Nru 883/2004 u Nru 987/2009. L-oġġettiv hu li tkun evitata dupplikazzjoni li tohloq konfużjoni kbira fejn individwi u amministrazzjonijiet nazzjonali jitrattaw żewġ ġabriet differenti ta' regoli u jeddijiet li jkunu jkopru l-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali bejn l-Istati Membri.

III. ANALIŻI TAL-POŻIZZJONI TAL-KUNSILL FL-EWWEL QARI

Il-Parlament Ewropew adotta 2 emendi għall-proposta tal-Kummissjoni bil-ħsieb li jintroduci żewġ premessi godda (3a u 6a) fil-Preambolu biex tiġi enfasizzata l-importanza tal-ugwaljanza tat-trattament.

Matul id-dibattitu fis-sessjoni plenarja, il-Kummissjoni indikat li hija tista' taċċetta dawn l-emendi

Il-Kunsill seta' jaċċetta wkoll iż-żewġ emendi (premessi Nru 4 u 7 fil-Pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari).

Il-Kunsill ikkunsidra wkoll li kien meħtieġ li tkun iċċarata l-premessa Nru 8 tal-proposta (premessa Nru 10 tal-Pożizzjoni fl-ewwel qari) biex ikun speċifikat li l-applikazzjoni tar-Regolamenti (KE) Nru 883/2004 u Nru 987/2009 għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex diġà koperti b'dawn id-dispożizzjonijiet unikament minhabba n-nazzjonalità tagħhom hija mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Istati Membri li jirrifjutaw, jirtiraw, jew jirrifjutaw li jgeddu, permess għad-dhul, għas-soġġorn, għar-residenza jew għax-xogħol fl-Istat Membru kkonċernat f'konformità mad-dritt Komunitarju.

Barra minn hekk, il-premessa Nru 13 fil-Pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari tispeċifika li l-kondizzjoni li wiehed ikun residenti legalment fit-territorju ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Artikolu 1, ma taffettwax id-drittijiet li johorġu mill-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 li jikkonċernaw il-pensjoni tal-invalidità, tax-xjuhija jew tas-superstiti, f'isem Stat Membru wiehed jew aktar, għal ċittadin ta' pajjiżi terzi, li precedentement ikun issodisfa l-kondizzjonijiet tar-Regolament, jew is-superstiti ta' tali ċittadin ta' pajjiżi terzi.

Fl-aħhar nett, il-premessi Nru 17, 18 u 19 tal-Pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari jirreferu għall-pożizzjoni tal-Irlanda, ir-Renju Unit u d-Danimarka fir-rigward tal-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Il-Kummissjoni aċċettat il-pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari.

IV. KONKLUŻJONI

Il-Kunsill jikkunsidra li l-pożizzjoni tiegħu fl-ewwel qari dwar il-Proposta għal Regolament tal-Kunsill li jestendi d-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 u r-Regolament (KE) Nru 987/2009 għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex diġà koperti b'dawk id-dispożizzjonijiet unikament minhabba n-nazzjonalità tagħhom tipprevedi approċċ ibbilanċjat biex jiġu żgurati t-trattament ugwali u n-nondiskriminazzjoni fir-rigward ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu residenti legalment fit-territorju tal-Unjoni Ewropea.

Il-Kunsill jistenna b'interess diskussjoni kostruttiva mal-Parlament Ewropew bil-ħsieb li jintlahaq qbil finali dwar dan ir-Regolament importanti.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġhti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

